

誓約書

Oath

学校法人曳地学園
東洋国際文化アカデミー
校長 曳地 恵 殿

To the principal of Toyo International Culture Academy

1. 学校の学則を守り、学業に専念する。
Observe school rules and concentrate on my studies.
遵守校規校紀, 专心学业。
2. 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行わない。
I will comply with all the laws and regulations of Japan and not engage in any activities other than those authorized by immigration regulations.
遵守日本国家法律法规, 不进行在留资格之外的活动。
3. 学費, 生活費など, 日本滞在中にかかる費用に関して経費支弁者と共に全責任を持ち, 貴校に一切迷惑をかける。
Avoid causing trouble at school and, along with my financial supporter, guarantee to provide payments for school fees, living costs, and other related expenses.
学费, 生活费等, 日本滞在期间的一切费用, 与経費支弁者共同承担, 不给学校带来任何麻烦。

上記に違反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、および成業の見込みがないと判断された場合は、学校のいかなる措置にも従います。If any of the above rules are broken, if any statements are found to be false, or if I fail in my studies, I promise to act in accordance with the rules of Toyo International Culture Academy, realizing that I may be expelled.

如有违反上记事项时, 入学愿书所记载事项有作假现象出现时, 以及不能按时毕业时, 遵照学校的任何指示行事。

本人署名

(Student signature/本人签名)

印

上記の事項につき、経費支弁者として一切の責任をとることを誓います。

I, as financial supporter, pledge to be fully responsible for the above mentioned matters.

我发誓作为経費支弁者承担一切关于上述事项所产生的责任。

経費支弁者署名

(Financial supporter signature/経費支弁者签名)

印

自宅住所

(Address/自宅地址)

電話

(Phone No/自宅地址)

職業

(Occupation/职业)

年齢

(Age/年齢)

本人との関係

(Relationship to student/与本人关系)

勤務先住所

(Place of work/工作单位)

勤務先電話番号

(Phone No./单位电话)

日付

Date

年

year

月

month

日

day